

# VÍDEOS NALS

## ARMAZENAMENTO E CONVERSÃO



2015

TUTORIAL . PASSO-A-PASSO . DIY

Aprenda e confira os padrões de armazenamento dos vídeos de pesquisa do Núcleo de Aquisição de Língua de Sinais da UFSC no servidor.

UFSC . CCE . DALi . NALS

# VÍDEOS NALS – CONVERSÃO E ARMAZENAMENTO

TUTORIAL . PASSO-A-PASSO . DIY

## Conteúdo

<b>ESTRUTURA DE ARMAZENAMENTO</b> .....	2
Acessando o servidor .....	2
Pastas .....	2
Libras Acadêmico .....	3
Dados (NALS) .....	3
Inventário de Libras .....	4
<b>CONVERSÃO E FORMATOS DE VÍDEO</b> .....	5
Editar e exportar .....	5
Exportar em ALTA resolução .....	6
Exportar em BAIXA resolução .....	7

## ESTRUTURA DE ARMAZENAMENTO

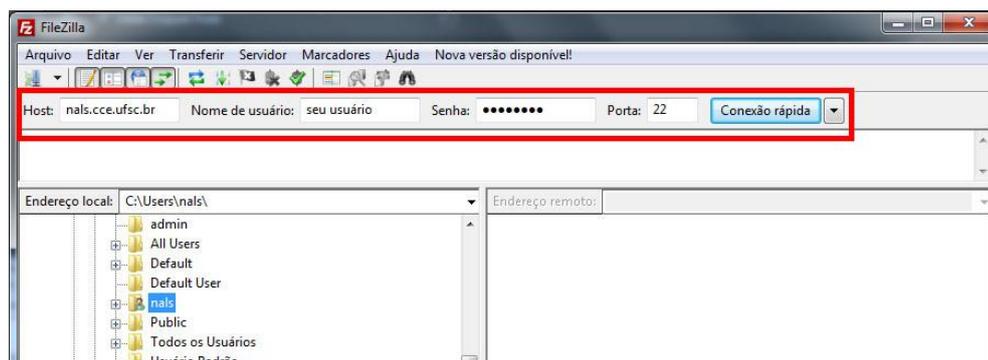
### Acessando o servidor

O servidor NALS onde são armazenados os vídeos de pesquisa só pode ser acessado através de um programa de acesso remoto. Nos computadores do laboratório este programa é o **Filezilla**.



*Ícone do programa Filezilla,  
utilizado para acessar o  
servidor*

Depois de aberto o programa, você precisa de um usuário e senha especial que deve ser gerada pelo técnico de informática do NALS (Ramon). Com seu usuário e senha você pode acessar preenchendo no programa as seguintes informações:

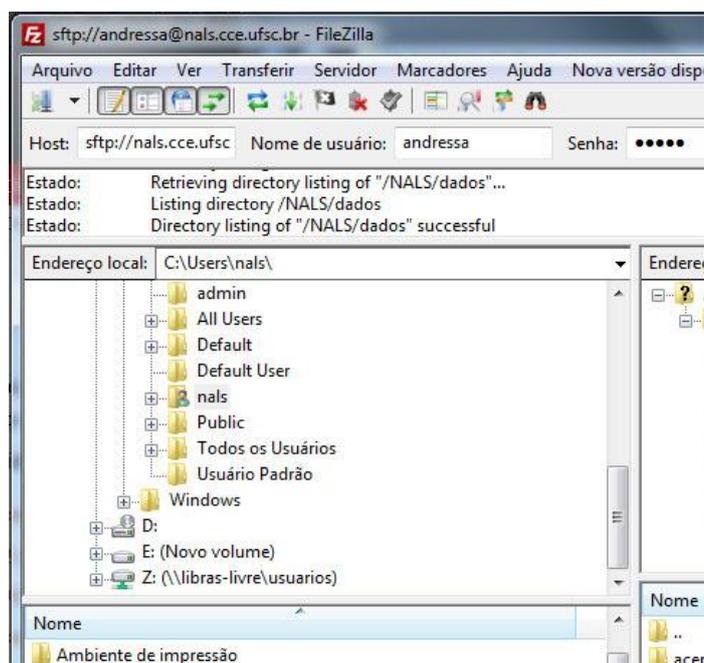


**Host: nals.cce.ufsc.br**  
Usuário: seu usuário  
Senha: sua senha  
Porta: 22

### Pastas

O armazenamento é dividido por pastas de cada projeto. Os vídeos do Núcleo (estudos em aquisição de linguagem longitudinal e experimental) estão dentro da pasta **dados**.

Outros projetos com pastas no servidor são o Libras **Acadêmico**, **Inventário** de Libras, **Identificador** de Sinais e o GUP E-book. A estrutura de armazenamento de cada um desses projetos foi desenvolvida de forma personalizada. Aqui falaremos apenas das pastas **dados**, **academico** e **inventario**.



Do lado esquerdo aparecem as pastas e arquivos do computador que você está utilizando.

Do lado direito aparecem as pastas e arquivos do servidor

**Sempre que possível dê preferência a nomear pastas e arquivos com letras minúsculas e sem espaço**

## Libras Acadêmico

Dentro do projeto Libras Acadêmico optou-se por separar as informações entre originais (vídeos coletados do Ambiente Virtual) e produção (vídeos editados prontos para a análise). Dentro desses, a hierarquia ficou em

*TURMA > PÓLO > DISCIPLINA > ATIVIDADES > VÍDEOS*

A nomenclatura indicada foi de **NomeAluno\_polo\_turma\_discip\_atv**.

## Dados (NALS)

A pasta do NALS se divide em acervo (vídeos originais e em alta resolução), produção (vídeos convertidos e transcrições) e VHS (material didático em Libras antigo convertido de fitas).

### ACERVO

Dentro da pasta acervo, temos a divisão Experimental (vídeos editados em alta definição do Estudo Experimental), Longitudinal (vídeos editados em alta definição do Estudo Longitudinal) e TODS (vídeos originais como foram filmados pelas câmeras JVC).

A hierarquia para a pasta Experimental é

*CIDADE > ANO > LÍNGUA > TESTE*

A nomenclatura deve seguir o modelo **Codinome\_Testes\_Lingua\_ano**.

Há ainda uma pasta Meta, que contém os arquivos escritos de como devem ser aplicados os testes.

### PRODUÇÃO

Na pasta produção, encontram-se apenas as pastas Experimental e Longitudinal pois os vídeos já estão convertidos e prontos para análise. Dentro das pastas, além dos vídeos convertidos para transcrição, estão também os arquivos de transcrição do ELAN, em .eaf

### Inventário de Libras

As pastas foram hierarquizadas da seguinte maneira:

*CIDADE > GRUPO > DUPLA > TEMA*

Dentro de cada pasta com o TEMA da conversa existem as seguintes pastas:

- *REVISÃO*
- *TRADUÇÃO*
- *TRANSCRIÇÃO*
- *VÍDEOS*

O nome dos arquivos segue a mesma lógica das pastas:

### **Cidade\_Grupo\_Dupla\_Tema\_VIDEOnumero**

Este projeto faz gravações de duplas conversando, com cada cena sendo gravada com quatro câmeras. Por isso, sempre deve haver quatro vídeos com o mesmo nome, modificando apenas o número do vídeo (VIDEO1, VIDEO2, VIDEO3, VIDEO4).

## CONVERSÃO E FORMATOS DE VÍDEO

Aqui será explicado sobre os formatos de vídeo para a pasta dados, que contem os vídeos das pesquisas Longitudinal e Experimental do NALS. Para outros projetos, entre em contato com os respectivos responsáveis.



Os vídeos das pesquisas Longitudinal e Experimental chegam ao núcleo no formato .tod, gravados pela filmadoras JVC, geralmente contendo mais de um arquivo de vídeo por sessão. Deve ser feita a organização destes vídeos originais em pastas por sessão, conforme o relatório de sessões encaminhado juntamente com a filmadora. As pastas recebem os mesmos nomes dos vídeos.

### Editar e exportar

Após os armazenamentos dos .tods, é feita a conversão para que a sessão esteja completa em apenas um arquivo. A sessão completa será exportada em dois formatos: mpeg2(HD) e mpeg1.

Para fazer essa edição, utilizamos o editor de vídeos chamado Vegas Movie Studim Platinum 10.0.

Utilizamos a versão 10.0 por ter a opção de mudar os parâmetros do mpeg1, conforme explicação adiante.



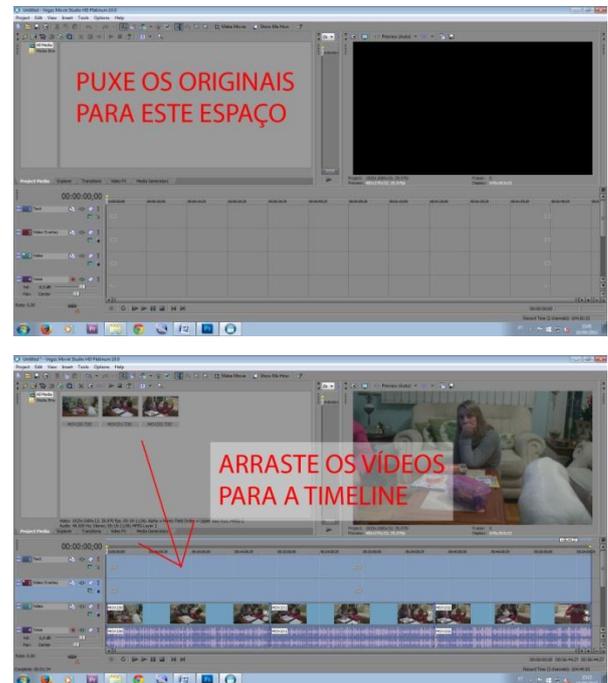
## VÍDEOS NALS – CONVERSÃO E ARMAZENAMENTO

Abra um projeto novo, em AVCD, 1920x1080. Dê um nome ao projeto e selecione a pasta onde deve ficar o projeto.

Arraste os arquivos de cada sessão para a área indicada pela figura ao lado.

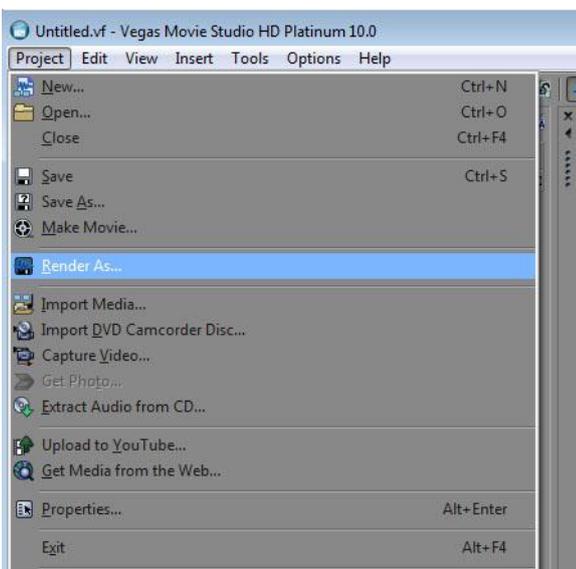
Depois, arraste esses vídeos para a timeline, conforme a figura ao lado. **Verifique se eles estão na ordem certa.**

Dê dois cliques na timeline para selecionar o vídeo do começo ao fim que ficará com essa cor azul clara. Nada é cortado ou deletado dos vídeos de pesquisa. Apenas os vídeos são encadeados conforme a sequência.

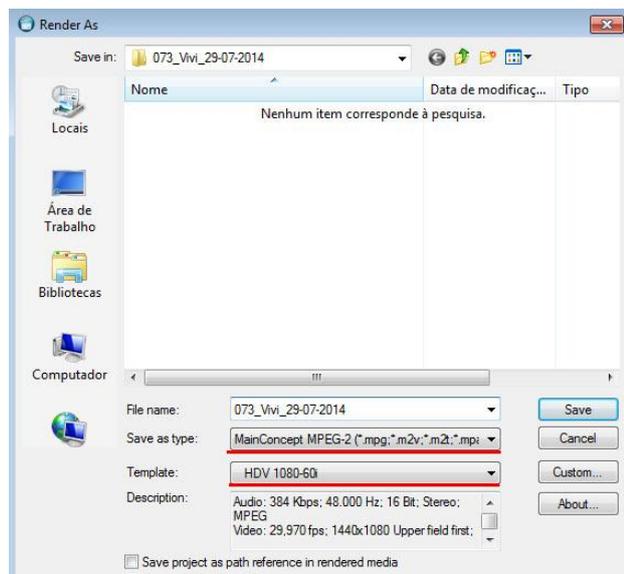


## Exportar em ALTA resolução

Agora você pode exportar esse vídeo selecionado em mpeg2 HD.



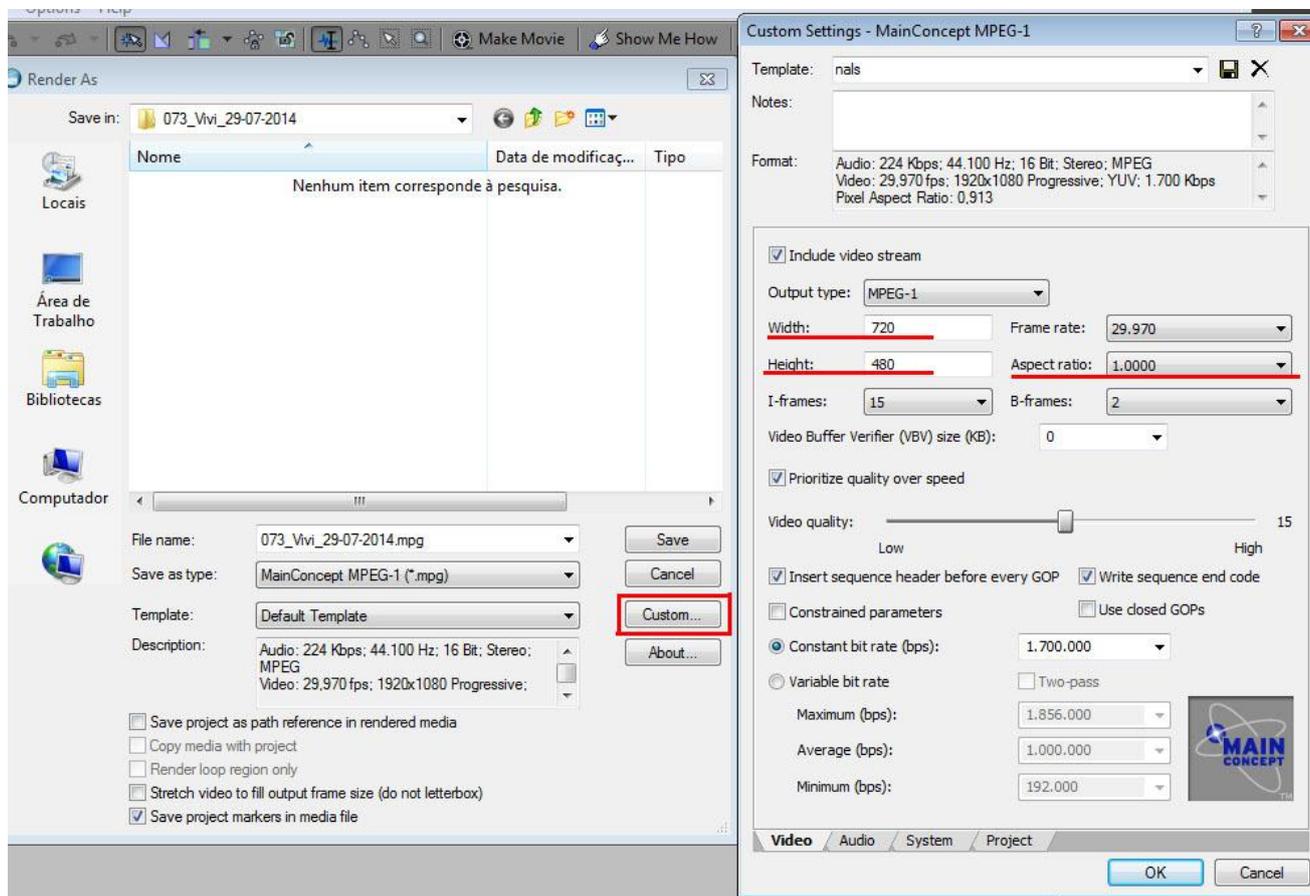
No menu **Project**, clique em **Render As...**



Na janela que abrir, selecione a pasta, insira o nome, e selecione **Mpeg-2** e **HDV 1080-60i**

## Exportar em BAIXA resolução

Para que os transcritores possam trabalhar com o vídeo no ELAN e manusear os vídeos com mais facilidade é necessário convertê-los para um formato de menor qualidade e incluí-los na pasta **Produção**. Para isso, clique em **Render As...** no menu **Project**.



Depois de encontrar a pasta e nomear o arquivo, escolha **Mpeg1** e **Default Template**. Clique em **Custom**.

Selecione o tamanho do vídeo como **720x480** e mude o **Aspect Ratio** para **1.0**. Se você quiser pode salvar o template com um nome, assim não precisará fazer esse processo novamente.

Em 2011 fizemos uma vasta pesquisa de literatura e com os bolsistas, testando formatos de vídeo para o ELAN. Dentre todos os pesquisados, esta foi a melhor configuração encontrada e a única que não apresentava problemas no timecode no ELAN. Todos os outros pesquisados na época, inclusive o .MP4, gerava erro no tempo da transcrição. O pacote de codec e placa de vídeo do computador também influenciam no processo. A parte mais importante desta configuração é a mudança de Aspect Ratio para 1.0 (o que transforma o vídeo em quadrado). É possível que novas versões do ELAN, codecs e placas tornem essa configuração desnecessária, mas até julho de 2015 isso não havia mudado.

- Lembre-se de verificar se o vídeo que está no servidor tem o mesmo tamanho do vídeo que está em seu computador.
- Verifique se todas as sessões da planilha estão no servidor.
- Lembre-se de sempre fechar o programa Filezilla quando terminar de utilizá-lo.